

獻給北京的頌歌

巴勃羅·德·羅卡著

趙金平譯





献给北京的颂歌

〔智利〕巴勃罗·德·罗卡著

赵金平译

作家出版社

一九六五年·北京

封面画：张守义

献给北京的颂歌

书号 1864

作家出版社出版

(北京朝内大街320号)

字数 39,000 开本 787×1092 毫米 $\frac{1}{32}$ 印张 $2\frac{3}{4}$ 插页 2

1965年9月北京第1版 1965年9月北京第1次印刷

定价(4) 0.29元

北京新华印刷厂印刷

新华书店北京发行所发行

各地新华书店经售



智利当代著名诗人巴勃罗·德·罗卡，原名卡洛斯·迪亚斯·洛育拉，生于1894年。1931至1941年间，他曾先后担任过智利大学的美术系哲学教授，智利“美洲之家”的主席以及智利作家同业工会的主席等职务。自1938年起，他一直是《群众》杂志的主编。远在1916年，他就以“巴勃罗·德·罗卡”的笔名，从事诗歌创作，先后

出版过《五支紅色的歌》、《血的步枪》、《朝鮮的英雄和烈士葬歌》、《黑色的火焰》等詩集。

罗卡热情支持我国的革命事业和社会主义建設。1964年，他来我国訪問，写了許多詩歌，歌頌我国的社会主义革命和社会主义建設。这本詩集中所收的二十首詩，就是他在訪問我国期間的新作。



目 次

北京的人們和街道·····	1
毛泽东·····	3
人民公社·····	6
北京的欢笑·····	10
长城·····	11
杭州一瞥·····	14
中国儿童·····	18
献給上海的热情之歌·····	21
蕃瓜弄·····	28
伟大的榜样·····	34
献給北京的頌歌·····	36
沈阳·····	44
給水利灌溉的恋歌·····	48
公社社員·····	52
致鋼都——鞍山·····	57

孟泰同志.....	62
长春.....	65
揭露美帝国主义的侵襲.....	68
哈尔滨之歌.....	70
欢呼国庆.....	76
 譯后記.....	 84

北京的人們和街道

犹如旗帜和花蕾的面孔
形成的巨大海潮，
它有革命的胜利的指导，
一切伟大的事业都能做到。

在这些用眼泪和歌声培育出来的孩子們的身
上，
可以愉快地看到未来的主人。
在这海潮中，还可以看到来自往昔黑暗中的高龄
老丈。
海潮中的英雄何其众多。

我看見女工們美丽苗条，
她們的笑容象迎着朝阳歌唱的蓮花，
但是她們也有能力让江河咆哮，

能当好子女的母亲，在田野上又能耕作得灵巧。

在长长的宽阔的公路两旁，
正在出现重重叠叠的楼房、学校和工厂，
一切陈旧、衰老的正在死亡，
一切新的、巨大的硕果正在成长。

人们对那伟大的学说无比忠诚，
他们前进着，沉着，坚定。
他们幸福的神态，显示了这个国家的人民
正在康庄大道上健步前进。

毛 泽 东

平凡而伟大是他的形象，
他是洞察秋毫的带路人，
是英雄又是伟大的诗人，
是最高领袖又是
世界红色思想的英勇捍卫者。

他是人民崇敬的天才，
人民的亲骨肉。
人民有了这敬爱的
心胸无比豪迈的带路人，
犹如有了深思熟虑的舵手。

没有谁不知道
这位英雄的伟大业绩。
他的坚强的战斗的生平，

充滿丰功伟績的生平，
与伟大中国的历史相輝映。

他是純朴的人，正直的人，
万里长征正是他的化身。
他是完美的共产党人，
是反对修正主义的
严峻的战士。

他和他的战友們，
坚持馬克思列宁主义路綫，
并把它的光輝在全世界照遍。
在他們的光明指引下，
一切胜利都能实现。

毛泽东的声音象雷鳴，
他提出爭取和平的伟大途徑。
这是群众的語言，
因为这位巨人
代表着广大人民。

他心胸雄伟，
他的辩证唯物主义和历史唯物主义，
在重大的、社会的事例中
亲切地体现；
他有发展马克思主义的才能。

他推动大跃进，
并在实践中肯定了大跃进，
他热爱崇高的理想，
他的战略与策略
是实现崇高理想的保证。

他品格廉正，
为了使中国走向繁荣，
为了实现航程的需要，他既坚定又灵活。
他是坚如磐石而又亲切的巨人。
他是时代的光荣。

人 民 公 社

人民公社挺起胸膛，
茁壮的庄稼辽阔无边，
到处都有令人惊讶的麦田和葡萄园，
还有喧嚷的畜牧场。

千万里流水在欢唱，
累累的苹果、蜜桃
就象彩色的蜂房，
满足了人们的需要。

庄稼微笑着成长，
牛强马又壮，
都为了创造“天堂”
献出自己的一切力量。

我从未见过这样伟大的农业組織，
它象一首伟大的詩篇，
这儿的每一寸土地，
都沒有荒废。

公社里植树造林，
一片濃蔭亲切地护佑着农民。
公社的成就超过原来的估計，
并且正在繼續闊步前进。

是党指出了
不断发展的道路，
伟大的人民公社
組織生产使人民一天天富裕。

有人說，人民公社失敗了。
到底是誰失敗了？
是修正主义的污蔑失敗了，
是嘲笑和无耻的謊言失敗了。

是帝国主义和壟断資本主义集团失敗了，

是劊子手和小丑們失敗了，
是一切黑心腸的
反動派失敗了。

是企圖反對馬克思主義
而造謠說公社失敗了的人失敗了，
今天他們得到了什麼呢？
只不過是揭露了自己的無恥。

我清楚地了解了公社巨大的威力：
它在鬥爭中的發展，
它的組織的具體事例，
它的尊嚴和成績。

人民公社是豪邁、
健康、強大、明麗的農村，
充滿着雄偉的氣魄，
它以堅強而平靜的面貌培育着田野。

我看到的已經沒有舊的痛苦殘余，
也沒有殘酷的奴役和封建主義，

大地主曾把这些强加在农民身上，
凶殘地掠奪了他們的劳动果实。

在人民公社的土地上，
我向人民中国致敬，
向早已击退外来威胁和自然灾害的
人民中国致敬！

北京的欢笑

在这些善良的人们中间，我很激动，
他们的美丽欢笑，
好比鲜桃和红杏，
好比诗歌和芦笙。

犹如一股清泉涌现，
犹如森林展现在平原，
犹如熔炉中的爆响的火花，
犹如谷场上的一捆麦穗紧扎。

我接受他们美丽、友好的礼物，它有无限深情，
我好像投身在友谊的大海中，
我怀抱这大海的浪花，
犹如怀抱着红色的旗旌。